

Love of tartan unites Scots of all stripes

One element of Scottish culture which unites the whole of the country is tartan. Originally used to differentiate families or clans, it is now seen everywhere.

At this year's International Highland Games in North Berwick, pipe bands from 15 countries met in a celebration of Scottish and Celtic culture. All of the band members proudly wore the traditional tartan.

Ben Reid, a pipe band member from Canada, explained his garb: "The tartan I'm wearing is the Royal Stewart Tartan. Not sure where it was invented or anything like that, but it's the most popular tartan for highland bands and highland-descended people."

Tartan has been worn since the 1700s and is still as popular as ever. The simplistic chequered pattern has travelled a long way and can often be seen gracing fashion catwalks worldwide.

In 2008, international designers Dolce and Gabbana presented a collection which may have looked more at home in the grounds of Balmoral Castle than on a catwalk in Milan.

Historically, the tartan was the everyday wear of highlanders – spun, dyed, woven and fashioned locally.

On Edinburgh's Royal Mile, numerous shops sell tartan dresses, kilts and hats to local Scots and international tourists.

While many customers choose a style solely based on colours and design, for Scots it means much more.

"Originally a tartan was something that was quite simple, it was a check. And it was something that would be hand-woven and it would be dyed using vegetation. So originally, you actually knew where somebody was from because of where they lived and what their vegetation comprised of," explained John Webster, Sales Manager of Geoffrey Tailor Highland Crafts.

"It's a matter of being proud of wearing the tartan because it symbolises where you're from, it shows that you're proud of being Scottish and it shows your heritage in terms of your family roots," he added.

Le document proposé est un reportage traitant du tartan et de son importance dans la culture écossaise. Autrefois utilisé par les familles et les clans écossais pour s'identifier entre elles, il est aujourd'hui visible partout dans le monde.

La journaliste introduit son sujet en évoquant les Jeux des Highlands, où des orchestres de joueurs de cornemuse venant d'une quinzaine de pays différents se rassemblent pour célébrer la culture écossaise. Tous les membres de ces orchestres portent le tartan traditionnel ; Ben Reid, un joueur de cornemuse canadien interviewé, explique ainsi que le kilt en tartan rouge qu'il porte est l'un des plus populaires parmi les musiciens originaires des Highlands.

La journaliste poursuit en soulignant la démocratisation du tartan, depuis ses débuts dans les années 1700 jusqu'à son omniprésence de nos jours dans les défilés des grands couturiers, tels que Dolce and Gabbana en 2008 par exemple.

Sur l'artère principale d'Édimbourg, le Royal Mile, toutes les boutiques vendent des robes, des kilts et des chapeaux en tartan aux locaux écossais et aux touristes internationaux.

Les clients choisissent souvent leur tartan en fonction de sa couleur et de son motif. Cependant, John Webster, qui est le manager de l'une de ces boutiques, explique que pour les Écossais les différentes sortes de tartan ont une signification beaucoup plus profonde. En effet, à l'origine les tartans étaient tissés et teints à la main, avec des pigments issus de la végétation environnante. C'est pourquoi le tartan que portait une personne indiquait immédiatement la zone géographique dont elle était originaire.

Le tartan symbolise donc la terre dont les Écossais sont originaires, leur fierté nationale et leurs racines, leur héritage.